

◆ 28 • 29 • 30 GIUGNO 2024 ◆

XVI EDIZIONE



“Lo fuec es encà ros
dessot la brasa,”

D. Anghilante – S. Sodano

Il fuoco è ancora rosso sotto la brace



LETTERATURA
MUSICA
CINEMA

PREMIO OSTANA 2024

SCRITTURE IN LINGUA MADRE
ESCRITURAS EN LENGA MAIRE

Centro Polifunzionale “Lou Pourtoun” Borgata S. Antonio
Miribrart - OSTANA



2022-2032 | INTERNATIONAL DECADE OF
Indigenous Languages



PROGRAMMA DEGLI INCONTRI

2024
XVI EDIZIONE

Venerdì 28 giugno 2024

* ORE 16:00
Inaugurazione alla presenza delle autorità
Lo fuec es encà ros, canzone-inno
A CURA DEL Collettivo Artistico
Premio Ostana (P. Bertello,
F. Giacchero, L. Pellegrino, M. Rey)

a seguire
✦ CONVERSAZIONE
con **Michèle Stenta**
(lingua occitana)
**Scrittura e immaginari
al femminile dalla fin'amor
alla letteratura contemporanea
occitana**
A CURA DI Gisèle Naconaski

a seguire
✦ MINJAR EN CONVIVÈNCIA
presso Lou Pourtoun

✦ ORE 20:45 CONVERSAZIONE
con **Roger Williams**
(lingua gallese)
**Cinema, tv e nuovi media:
l'esperienza gallese**
A CURA DI Antonello Zanda

a seguire
✦ PROIEZIONE DEL FILM
Y Sŵn (2023), scritto
e prodotto da **Roger Williams**,
regia di **Lee Haven Jones**,
89 minuti

Sabato 29 giugno 2024

✦ ORE 10:00
CONVERSAZIONE
con **Stefen Dell'Antonio Monech**
(lingua ladina)
**Il ladino in Val di Fassa: seguendo
le impronte di domani**
A CURA DI Sabrina Rasom

✦ ORE 11:30
CONVERSAZIONE con **Jayde Will**
(lingua letgalla)
**Padejais Models: dalla Lettonia
un'antologia poetica in letgalla**
A CURA DI Mariona Miret
a seguire
✦ MINJAR EN CONVIVÈNCIA
presso Lou Pourtoun

✦ ORE 14:30
CONVERSAZIONE
con **Daniel Petrilă**
(lingua romani)
**Giovane poesia romani:
una scrittura per andare
oltre la vergogna**
A CURA DI Marco Ghezzi

✦ ORE 16:15
PROIEZIONE DEL FILM **Premio
Italymbas**, Babel Film Festival
L'ultima Habanera
di **Carlo Costantino Licheri**
(lingua sarda, 2020, 18')

✦ ORE 17:15
CONVERSAZIONE
con **Firat Cewerî**
(lingua curda)
**Sono affetto da un virus letterario,
la mia lingua
è il mio rifugio**
A CURA DI Aldo Canestrari

a seguire
✦ MINJAR EN CONVIVÈNCIA
presso Lou Pourtoun

✦ ORE 21:00
CONVERSAZIONE
con **Arnold De Boer “Zea”**
(lingua frisone)

La lingua madre come forma
di musica che lavora contro
i cervelli rigidi
A CURA DI Flavio Giacchero

a seguire
✦ SERADA EN CONVIVÈNCIA con i
musicisti-artisti del **Premio Ostana**

Domenica 30 Giugno 2024

✦ ORE 10:00
CONVERSAZIONE E PASSEGGIATA
TEATRALE
con **Koumarami Karama**
(lingua dioula)

Il **Premio Ostana** consiste in una creazione d'arte
originale del ceramista-scultore **Michelangelo TALLONE**.
Sperimentatore di tecniche e materiali diversi - dal legno
al bronzo, al rame, dall'acciaio al marmo - l'artista utilizza anche
terre bruciate e arrugginite, creando forme tendenzialmente
astratte e vitali, sculture che accolgono il colore sotto forma di
sfumature dal nero opaco al lucido dei riflessi argentei.

I PREMIATI DELL'EDIZIONE 2024

Premio speciale
Koumarami KARAMA
Lingua dioula (Burkina Faso)
PRESENTATA DA
Oliviero Vendraminetto

Premio internazionale
Firat CEWERÎ
Lingua curda (Turchia)
PRESENTATO DA **Aldo Canestrari**

**Premio minoranze linguistiche
storiche in Italia**
Stefen DELL'ANTONIO MONECH
Lingua ladina (Italia)
PRESENTATO DA **Sabrina Rasom**

Premio lingua occitana
Michèle STENTA
Lingua occitana (Francia)
PRESENTATA DA
Gisèle Naconaski

N'tsée: ho il potere di fare
A CURA DI **Oliviero Vendraminetto**
in compagnia
dei musicisti-artisti
del **Premio Ostana**

✦ ORE 12:30
MINJAR EN CONVIVÈNCIA
presso Lou Pourtoun

* ORE 14:00
**CERIMONIA DI PREMIAZIONE
DEGLI AUTORI
e performance artistiche**
A CURA DEL **Collettivo Artistico
Premio Ostana**
PRESENTA **Paola Bertello**



Il **Premio Ostana** festeggia
il sostegno internazionale che riceve
dal **Decennio Internazionale
per le Lingue Indigene** dell'UNESCO,
e da due enti di riferimento nel settore delle lingue:
la rete **ELEN** (European Language Equality Network)
e la rete **NPLD** (Network to Promote
Linguistic Diversity).

Tutto il materiale riguardante le precedenti edizioni del
Premio Ostana, audio e video, sono online su
www.chambradoc.it / www.premioOstana.it

PREMIO OSTANA 2024
SCRITTURE IN LINGUA MADRE
ESCRITURAS EN LENGA MAIRE

COMITATO ORGANIZZATORE

Giacomo Lombardo / *Presidente*
Ines Cavalcanti / *Direttrice artistica*

Peyre Anghilante, **Paola Bertello**,
Andrea Fantino, **Teresa Geninatti**,
Matteo Ghiotto, **Flavio Giacchero**,
Mariona Miret, **Luca Pellegrino**,
Marzia Rey, **Fredo Valla**,
Ass. Chambrà d'Oc,
Viso a Viso - Cooperativa di Comunità

UFFICIO STAMPA

Greta Messori
greta.messori@gmail.com
+39 338 4282344

INFO E AGGIORNAMENTI

Ines Cavalcanti
+39 328 3129801

✉ chambradoc@chambradoc.it
f @premiostana / @chambradoc
t @OstanaIn / @Chambrà_d'Oc
i @premioostana
www.premioOstana.it

PARTNERS



◆ 28TH • 29TH • 30TH JUNE 2024 ◆

16TH EDITION



“Lo fuec es encà ros
dessot la brasa,”

D. Anghilante – S. Sodano

The fire still glows beneath the embers



LITERATURE
MUSIC
CINEMA

PREMIO OSTANA 2024

SCRITTURE IN LINGUA MADRE
WRITINGS IN MOTHER TONGUES

Multifunctional Center 'Lou Pourtoun', S. Antonio
Miribrart hamlet - OSTANA



2022-2032 | INTERNATIONAL DECADE OF
Indigenous Languages



PROGRAMME

2024
16th EDITION

Friday 28th June 2024

* 4PM
Opening with the presence of the
authorities

Lo fuec es encà ros, song-hymn
BY THE **Ostana Prize Artistic
Collective** (P. Bertello, F. Giacchero,
L. Pellegrino, M. Rey, M. Miret)

followed by

✦ CONVERSATION
with **Michèle Stenta** (*Occitan
language*)

**Female writing and worldview:
from medieval *fin'amor* to
contemporary Occitan literature**
BY Gisèle **Naconaski**

followed by

✦ DINNER EN CONVIVÈNCIA
(together) at Lou Pourtoun

✦ 8:45PM CONVERSATION WITH
Roger Williams (*Welsh language*)
**Cinema, TV and new media:
the Welsh experience**
BY Antonello Zanda

followed by

✦ SCREENING OF THE FILM
Y Sŵn (2023): written
and produced by **Roger Williams**,
directed by **Lee Haven Jones**,
89 min

Saturday 29th June 2024

✦ 10AM
CONVERSATION
with **Stefen Dell'Antonio Monech**
(*Ladin language*)
**Ladin language in Val di Fassa:
following the footsteps of
tomorrow** BY Sabrina Rasom

✦ 11:30AM
CONVERSATION with **Jayde Will**
(*Latgalian language*)
**Padejais models: from Latvia,
a poetry anthology in Latgalian**
BY Mariona Miret

followed by

✦ LUNCH EN CONVIVÈNCIA
AT Lou Pourtoun

✦ 2:30PM
CONVERSATION with **Daniel Petrîlă**
(*Romani language*)
**Young Romani poetry:
writing to overcome the shame**
BY Marco Ghezso

✦ 4:15PM
SCREENING OF THE FILM
**Italymbas Prize, Babel Film Festival
L'ultima Habanera**
by **Carlo Costantino Licheri**
(*Sardinian language, 2020, 18 min.*)

✦ 5:15PM
CONVERSATION
with **Firat Cewerî** (*Kurdish language*)
**I am sick with a literary virus:
my mother tongue is my refuge**
BY Aldo Canestrari

followed by

✦ DINNER EN CONVIVÈNCIA
at Lou Pourtoun

✦ 9PM
CONVERSATION
with **Arnold De Boer "Zea"**
(*Frisian language*)
**The mother tongue
is a form of music that works
against rigid brains**
BY Flavio Giacchero

followed by

✦ EVENING EN CONVIVÈNCIA
with the **musicians-artists
of the Ostana Prize**

Sunday 30th June 2024

✦ 10AM
THEATRICAL WALKING TOUR
IN CONVERSATION
with **Koumarami Karama**
(*Dioula language*)
N'tsée: I have the power to do
BY Oliviero Vendraminetto

The **Ostana Prize** consists of an original art creation
by the ceramist-sculptor **Michelangelo Tallone**.

Experimenter with different techniques and materials - from
wood to bronze, to copper, from steel to marble - the artist also
uses burnt and rusty earths, creating basically abstract and vital
forms, sculptures that welcome color in the form
of shades from matte black to glossy silver reflections.

THE AWARDEES OF THE 2024 EDITION

Special Prize
Koumarami KARAMA
Dioula language (Burkina Faso)
PRESENTED BY
Oliviero Vendraminetto

International Prize
Firat CEWERÎ
Kurdish language (Turkey)
PRESENTED BY Aldo Canestrari

**Historical Language Minorities
in Italy Prize**
Stefen DELL'ANTONIO MONECH
Ladin language (Italy)
PRESENTED BY Sabrina Rasom

Occitan Language Prize
Michèle STENTA
Occitan language (France)
PRESENTED BY
Gisèle Naconaski

with the **Ostana Prize artistic
and musicians collective**

✦ 12:30PM
LUNCH EN CONVIVÈNCIA
AT Lou Pourtoun

* 2PM
**AUTHORS' AWARD CEREMONY
with artistic performances**
BY the **Ostana Prize
Artistic Collective**
HOSTED BY Paola Bertello

Youth Prize
Daniel PETRILĂ
Romani language (Romania)
PRESENTED BY Marco Ghezso

Translation Prize
Jayde WILL
Latgalian language (Latvia)
PRESENTED BY
Mariona Miret

Music Prize
Arnold DE BOER "ZEA"
Frisian language (the Netherlands)
PRESENTED BY
Flavio Giacchero

Cinema Prize
Roger WILLIAMS
Welsh language (Wales)
PRESENTED BY
Antonello Zanda



All the materials concerning previous editions
of the **Ostana Prize**, both audio and video, can be found online at
www.chambradoc.it / www.premioOstana.it

PREMIO OSTANA 2024

SCRITTURE IN LINGUA MADRE
WRITINGS IN MOTHER TONGUES

ORGANISING COMMITTEE

Giacomo Lombardo / *President*
Ines Cavalcanti / *Artistic Director*
Peyre Anghilante, **Paola Bertello**,
Andrea Fantino, **Teresa Geninatti**,
Matteo Ghiotto, **Flavio Giacchero**,
Mariona Miret, **Luca Pellegrino**,
Marzia Rey, **Fredo Valla**,
Ass. Chambrà d'Oc,
Viso a Viso - Community Cooperative

PRESS OFFICE

Greta Messori
greta.messori@gmail.com
+39 338 4282344

INFO AND NEWS

Ines Cavalcanti
+39 328 3129801

✉ chambradoc@chambradoc.it
f @premiostana / @chambradoc
t @OstanaIn / @Chambrà_d'Oc
i @premioostana
www.premioOstana.it

PARTNERS

